

# Vocabulaire Français – Somali

## Ereyo Faransiis – Soomaali

Edition du vocabulaire allemand-somali et choix des textes : Mahamud Geryare

Illustration : Klaus Peter Schäffel et Loyan Geryare

Texte en français : Sophie Bovy

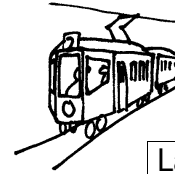
Révision du vocabulaire français-somali : Estaro Abdi

Rédaction : Therese Salzmänn, Interbiblio

© Interbiblio

Interbiblio est l'association faitière des bibliothèques interculturelles de Suisse – [www.interbiblio.ch](http://www.interbiblio.ch)

La réalisation de ce vocabulaire a été soutenue par **ERNST GÖHNER**  
STIFTUNG



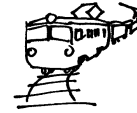
### 8. Les transports Gaadiidka

La voiture	<i>Baabuur</i>
La voiture est rouge.	<i>Baabuurka waa gaduudanyahay.</i>
Le train	<i>Tareenka</i>
Le train est long.	<i>Tareenka waa dheer yahay.</i>
Le bus	<i>Baska</i>
Le bus postal est jaune.	<i>Baska boostada waa jaalle.</i>
Le bateau	<i>Doonta</i>
Le bateau est blanc.	<i>Doontu waa caddahay.</i>
L'avion	<i>Diyaarada</i>
L'avion a du retard.	<i>Diyaaradda wey soo daahday.</i>
La moto	<i>Mootada</i>
La moto est rapide.	<i>Mootada waa dheeraysaa.</i>
Le vélo	<i>Baaskiil</i>
Le vélo est trop lent.	<i>Baaskiilku aad buu u gaabiyaa.</i>
Le camion	<i>Baabuurka xamuulka</i>
Les camions peuvent transporter des charges lourdes.	<i>Baabuurka Xamuulka culees badan ayaa lasaari karaa.</i>
Le tracteur	<i>Cagafcagaf</i>
Avec un tracteur, on peut travailler le champ.	<i>Cagafcagafta beerta ayaan uga shaqayn karnaa.</i>

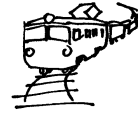
## 9. Les chemins de fer *Jidka tareenka*



Le train part.	<i>Tareenka waa baxayaa.</i>
Quand est-ce que tu pars ?	<i>Goorma ayaad baxaysaa?</i>
Je monte dans le train.	<i>Tareenka ayaan fuulayaa.</i>
De quelle voie part le train à destination d'Olten ?	<i>Xagee ka baxayaa tareenka u socda Olten?</i>
Mon train part à 11 heures.	<i>Tareenkayga wuxuu baxayaa 11-ka.</i>
Le train est arrivé.	<i>Tareenka waa yimid.</i>
Quand arrivons-nous ?	<i>Goorma ayaan gaaraynaa?</i>
L'heure d'arrivée est midi.	<i>Waqtiga la gaarayo waa duhurkii.</i>
Le réseau de transport urbain/le trolleybus/le tram ne circule qu'à l'intérieur de la ville.	<i>Gadiidka ka shaqeeya magaalada gudaheeda waa taraamka/baska korontada kusocda.</i>
Le train s'arrête en gare.	<i>Tareenka wuxuu istaagayaa busteejada tereemada.</i>
Le responsable est le chef de gare.	<i>Masuulku waa kaabaha busteejada tareemada.</i>
La gare principale est la plus grande gare de la ville.	<i>Busteejada wayn ee tareemada waa boosteejada ugu wayn magaalada</i>
Les passagers attendent sur le quai.	<i>Rakaabku waxay ku sugaan halka laga raaco</i>
Ma destination est Bâle.	<i>Meeshaan usocdo waa Baal.</i>



Chaque hall a une entrée.	<i>Hool walba wuxuu leeyahay irid laga galo.</i>
La gare de marchandises est le lieu où arrivent et d'où partent les marchandises.	<i>Busteejada Badeecada waa meesha Badeecada kasoo dagto kana baxdo.</i>
1000 kilomètres séparent Paris et Berne.	<i>Baariis iyo Beerne waxey isu jiraan 1000 km.</i>
L'horaire change chaque hiver.	<i>Jadwal saacadeedka wuu is bedelaa xili kasta oo qaboobaha ah.</i>
Chaque train s'arrête à une voie.	<i>Tareen walba wuxuu joogsadaa jid ugaar ah.</i>
Avons-nous la correspondance ?	<i>Cid isku keen xirta ma haysanaa?</i>
Le train a la correspondance.	<i>Tareenka wuxuu leeyahay iskuxire.</i>
Combien de temps devons-nous attendre ?	<i>Meeqa saac ayay tahay inaan sugno?</i>
Le temps d'attente est de cinq minutes.	<i>Waqtiga la sugayo waa shan daqiiqo.</i>
La sortie est plus grande que l'entrée.	<i>Irida laga baxo waxay kaween tahay tan laga soo galo.</i>
Il y a une longue file d'attente dans le bureau d'information.	<i>Xafiiska wararka waxaa ka jira saf dheer oo sugitaan ah.</i>
Adressez-vous au bureau d'information.	<i>La xiriir xafiiska wararka/macuumaadka</i>
Je descends du train.	<i>Waxaan kasoo degayaa tareenka.</i>



Pouvez-vous s'il vous plaît me dire où je dois descendre ?	<i>Fadlan ma ii sheegi kartaa halka aan ka degi karo?</i>
Prendre le train.	<i>Tareen qaadasho.</i>
Il est interdit de traverser les voies.	<i>Waa madnuuc in la gudbo jidka tareenka.</i>
Le train rapide se rend dans les pays voisins.	<i>Tareenka dheereeya wuxuu aadaa wadamada deriska ah.</i>
Le train régional se rend dans les localités proches.	<i>Tareenka gudaha ka shaqeeya wuxuu u safraa tuulooyinka dhowdhow.</i>
Le prix des billets a augmenté.	<i>Qiimaha tigidhada ayaa sare u kacay.</i>
J'aimerais acheter un billet pour Genève.	<i>Waxaan rabaa in aan gato tigidh Jineefa ah.</i>
Quelle est la durée de validité de mon billet ?	<i>Ilaa goormee ayuu tigidhkayga shaqayayaa?</i>
Les riches voyagent en première classe.	<i>Taajiriintu waxay ku safraan kalaaska koowaad.</i>
La seconde classe est destinée à tout un chacun.	<i>Kalaaska labaad waxaa loogu talagalay dadka oo dhan.</i>
Votre billet s'il vous plaît !	<i>Tigidhkaada fadlan!</i>
Un billet enfant n'est valable que pour les enfants.	<i>Tigidhka ilmaha waxaa loogu talagalay ilmaha oo kaliya.</i>
Le contrôleur est chargé de contrôler les billets.	<i>Kormeeraha shaqadiisu waa inuu baaro tigidhada.</i>
L'horaire doit être changé régulièrement.	<i>Jadwalka saacadaha waa in si joogta ah loo bedelaa.</i>

L'heure d'arrivée des trains doit correspondre à l'horaire.	<i>Tareenada waa inay kuyimaadaan waqtiga uqoran.</i>
Le prix du trajet s'élève à 12 francs.	<i>Lacagta safarka waxay gaareysaa 12 faran.</i>
Le trajet dure une heure.	<i>Safar wuxuu qaadanaa hal saac.</i>
Il y a différentes voies.	<i>Waxaa jira jidad kala duwan oo tereemada ka baxaan.</i>
La locomotive fait avancer le train.	<i>Madaxa hore ee tareenka ayaa tareenka socodsiisa.</i>
Le voyageur est fatigué.	<i>Musaafirka wuu daalan yahay.</i>
Le guichet est ouvert.	<i>Daaqada waa furan tahay.</i>
Le guichet est fermé.	<i>Daaqada waa xiran tahay.</i>
Le conducteur de la locomotive est intelligent.	<i>Darawalka tareenka waa mid maskax badan.</i>
Le passage souterrain est sous les rails.	<i>Jid hoose ee laga xaluusho wuxuu maraa waddada tareenka hoosteeda.</i>
Le retard est de 13 minutes.	<i>Dib udhaca waa 13 Daqiiqo.</i>
Le wagon est plein.	<i>tareenka qaybta danbe waa buuxdaa.</i>
Il n'y a pas de place dans la voiture-restaurant.	<i>Malaha gaariga dhexdiida meelraashinka lagu cuno.</i>
Les WC sont libres.	<i>Musquluhu waa banaan yihiin.</i>
Les compartiments de 2 <sup>e</sup> classe sont bondés.	<i>Qaybta labaad ee tareenka waa buuxdhaaftey.</i>

Ce compartiment est vide.	<i>Qaybtaan waa maran tahay.</i>
Ce compartiment est réservé.	<i>Qaybtaan waa xajisantahay.</i>
Cette place est-elle libre ?	<i>Booskaan mabanaan yahay?</i>
Cette place est-elle occupée ?	<i>Booskaan malaheystaa?</i>
Il n'y a plus de place !	<i>Boos kale maharin!</i>
Le porteur est fort.	<i>Xamaaliga waa xoog kaliya.</i>
Il n'y a plus de place dans le fourgon.	<i>Gaariga meel kale oo banaan malahan.</i>
Le bagage à main a été volé.	<i>boorsada gacanta waa laxaday.</i>
On doit attendre le bus à l'arrêt.	<i>Boosteejada basaska waa inaan baska ku sugnaa.</i>
En hiver, il fait agréablement chaud dans la salle d'attente.	<i>Xiligiga qaboobaha, qolka sugistu waa kulayl loo begaayo.</i>
Le feu est vert.	<i>Ishaarada dadba baabuurta waa cagaar.</i>
Il fait nuit dans le tunnel.	<i>Tuneelka gudihisa waa mugdi.</i>
Où dois-je changer de train?	<i>Halkee ka bedeshaa tareenka?</i>
Les freins du train sont endommagés.	<i>Fariinka tareenka waa haleysan yahay.</i>
Les fenêtres sont propres.	<i>Dariishaduhu waa nadiif.</i>
Regarder par la fenêtre.	<i>Kafiiri dhanka dariishada.</i>
Avec quel train voulez-vous voyager ?	<i>Tareenkee rabtaa inaad raacdo?</i>



Attraper le train.	<i>Kagaar tareenka.</i>
Occuper une place.	<i>Boos qabo.</i>
Le siège est sale.	<i>Kursigu waa wasaq.</i>
Le train part.	<i>Tareenka wuu baxayaa.</i>
Le train s'arrête.	<i>Tareenka wuu istaagayaa.</i>
Le train arrive.	<i>Tareenka wuu imanayaa.</i>
Il y a 100 places debout dans le train.	<i>Tareenka wuxuu leeyahay 100 boos oo istaag ah.</i>
La porte ferme mal.	<i>Irida sifican uma xirmeyso.</i>
Ne pas s'appuyer contre la porte !	<i>Haku tiirsan Ilbaabka!</i>
Rater le train.	<i>Tareenka oo kaa taga.</i>
D'où part le train pour Berne ?	<i>Xagee ka baxayaa tareenka beerne aadaya?</i>
Sur quelle voie est le train pour Genève ?	<i>Galaaskuu kabaxayaa tareenka jineefa usoda?</i>
Le train pour Berlin est-il déjà parti ?	<i>tareenka baarliin usocday mar hore miyuu baxay?</i>
Le train arrive dans cinq minutes.	<i>tareenka shan daqiiqo guduhood ayuu imaanayaa.</i>
Le train a une heure de retard.	<i>Tareenka hal saac ayuu soo daahayaa.</i>
Le train rapide va à Milan.	<i>Tareenka dheereeya wuxuu usocdaa Milan.</i>
Les portes s'ouvrent.	<i>Iridaha waa furmayaan.</i>
Les portes se ferment.	<i>Iridaha waa xirmayaan.</i>